

Erstes

Deutsches Lesebuch

für amerikanische Schulen.

beidirt für Hausunterricht und Privatschulen

Printed in U.S.A.

Spring Prairie Printing
Route 2, Box 201
Hawley, Minnesota 56549



I. Abteilung.

Vorübungen.

A. Die kleinen Buchstaben.

1.

i

i

2.

n

n

in

3.

m

m

in im

4.

u

u

um

um

nun

nun

e

e

en

en

em

em

5.

ni

ei

niw

ein

ninn

ei ne

min

mein

nin

nein

6.

ni

eu

ni

neu

nin

neu e

nin

neun

ninn

neu ne

in

im

um

ein

neu

ei ne

nein

mei ne

mein.

7.

f s

f s

fei fein feine

es ney es

fei fein feine

es ney es

8.

f

f

fei fein feine

es ney es

in im um ein ney fein
mein mei ne fei ne fein ney es
ei nes uns fei fen.

9.

l
l

niln linn luisn

ei le lei me lei se

feiln lufn

fei le le se

ein, mein, nein, sein, neu, neun,
feil, ei le, ein mal.

10.

v *w*
v a

so lufn un murln

so lo se an ma le

ein, neu es, mei ne, sei ne, fei le, lei se.

11.

ui

au

uis auf uis

aus

auf

lau fe

uis uis

sau fe

sau fe

mau se,

mi au,

lau,

ein, lei se, sei ne, ma le, neu,

ein mal, sei fen, uns, nun, neun,

mein, lo se, fei le, lei me, fein,

feil.

12.

r *v* *w*
r v w

er *eu er* *reu e*
er eu er reu e

vor *von* *wo*
vor von wo

rein, rei se, ru fe, rau fe, lauf,
auf, nun.

vor an, vor aus, lau fe vor aus!
ru fe mir! — neun mal neun —
wer, wir, war, wo, wo war er?
wir wei nen — wir wer fen — wir
ru fen — wir lau fen — wir ma len
— wir wa ren vor aus. —

13.

t d
t d

mit nitel du
mit ei tel du

weit der und
weit der und

laut, lei ten, ei let, et was, al te,
er las laut — wir rei sen weit —
er war weit vor aus —
du, der, dein, das, win den, sen den,
re det, wir sind alt — wo fin den
wir es? — war es alt o der neu?
— wir wer den war ten — wen det
um! — er re det von dir. —

14

p b

p b

pumpen pumpen

pumpen

pumpen

ab oben unten

ab

oben

unten

per len, tap fer, rup fen, pas sen,
wir wei sen — war er tap fer?
o ben, ba den, be ten, le ben, a ber,
be ben, bis, o ben und un ten —
wir bau en et was — wo wa ren
bei de ?

15.

f
f

faun faum
faun faum

fam falt
fam falt

faun fen, wel fen, mel fen, fen nen,
wir fa men an — wir rup fen —
wer ruft so laut?

16.

g
g

gut geben
gut geben

bog yn gen

bog ge gen

er gab — er lag — er wog —
er war gut — wa ge es ein mal
— er war weg. —

17.

j
i

je ner je ne

je ner je ne

je des ja gen

je des ja gen

ja und nein — sa ge ja o der
nein ! — wir ja gen mor gen —
je der mag ge ben. —

18.

S

h

haben

ha be

holen

ho le

heilen

hei le

heute

hey te

wir hauen — wir sehen — wir
helfen — wir leihen — wir laufen
ein und aus — wir werden nun
ruhen — hebe es auf — morgen
jagt er — wer wagt es? — rufet
laut! — wir hauen — wir waren
oben.—

19.

z

z

zu

zu

zei ge

zei ge

zog

zog

zum

zum

wir rei zen — wir hei zen — wir
tan zen — ze i ge mir et was — es
war zu weit — er zog weg. —

20.

ü ü

u

ü

für

für

mü de

mü de

üben üben

ü ben dür fen

kurz, für zen, hüp fen, wir ü ben
uns — wir dür fen tan zen — je ne
wer den mü de. —

21.

v ü
o ö

ölen lösen

ö len lö sen

hören böse

hö ren bö se

wir hö ren, wir mö gen — wer
war bö se ? — wir hö ren heu te
— hö her und hö her. —

22.

u ü

a ä

fügen müßen

sä gen

nä hen

wären müßen

wä ren

mä hen

sä en, wäl zen, arm, är mer, nah,
nä her, wer sä et? — wer nä het?
— wer mä het? —

23.

ü ü

au

äu

läuten zäumen

läu ten

zäu men

Süß *sa* *men* *räu* *men*
häu ten räu men

wir säu men — wir räu men
wer läu tet so häu fig? — wer war
so bö se? — wir hei zen heu te —
er wird mü de. —

24.

if
ch

if *weich* *reich*

ich weich reich

mich *ach*

mich ach

sich, ich rich te, fech te, ich wer de
euch leuch ten — er möch te sich
rä chen — man ches hat er — ich
bin nicht reich. —

25.

ch

sof *sof*
hoch doch

noh *fohen*
noch fo chen

su che doch nach! — wer focht
et was? — wir hau chen, es raucht,
wir ma chen — ma che es leich ter!

26.

Sch

Sch

schon rasch

schon

rasch

waschen

wa schen

scha de, schau, schön, wir scher zen
und la chen — rau schen, schul dig,
scho ne mich! — ge scheit, fin schis ch,
er war schon da — fol ge mir
schnell! — schmol len, schrei ben,
tau schen, schla fen, schwei gen.

27.

ß
ß

ß *ß*
heiß rei ßen

ß *ß*
bei ßen weiß

er aß — wir rei ßen es ab —
war es süß o der sau er ? es
war süß — wir a ßen es — es war
zu heiß — wir fol gen schnell — wer
focht ? — wir fo chen — leuch te mir !
wir sind gut — nä hen, zäu men.

28.

st

ist bist hast

ist

bist

hast

fast büsten

fast

büsten

hus ten, ber sten, ros ten, stel len,
wir ster ben — was ist rund? was
ist ge sund? — wo ist es kalt?
wo ist es warm? was ist nicht
scharf? wir sind nicht alt — wir
sind bald da — er malt schön —
du bist bald ge sund. —

29.

Bald kriegt man

falt leicht warm

Dort lacht

dort lacht

was ist rund? — was ist bunt? —
wo ist es falt? — wo ist es warm?
— was ist leicht? — was ist nicht
scharf? — wer ist stark? — wer
macht? — du bist bald gesund —
acht und eins macht neun — wir
sind noch nicht alt — du wirst uns
sehen — er stört uns — er schämt
sich — er weint — sei brav und gut!

B. Die großen Buchstaben.

1.

i y

i I

i I

y Y

I da

Ida



I da ist flei ßig. I da kann le sen,

Ida is diligent. Ida can read,

schrei ben, rech nen und zeich nen. Ich

write, cipher and draw. I

ken ne ßie. I da ist im mer ar tig.

know her Ida is always good.

Ist ßie hier? I da ist auf der In sel.

Is she here? Ida is on the island.

2.

j J

i I

j J

Jäger

Jäger

Hunter



Ju li us und der Jä ger ge hen
Julius and the hunter go
 auf die Jagd. Im Ju li war es
hunting. In July was² it¹
 sehr heiß. Ju li us und ich gin gen
very hot. Julius and I went
 auf die In sel. Jo hann be such te
to the island. John visited
 uns. Jo hann ist fünf zehn Jah re
us. John is fifteen years
 alt.
old.

3.

n f

e E
e E

Esel

Esel

Donkey



Ist der Esel grau? Ja, er ist

Is the donkey gray? Yes, it is

grau. Er kann gehen, laufen, fressen

gray. It can walk, run, eat

und tragen. Ich führe den Esel,

and carry. I lead the donkey,

und Johann reitet auf dem Esel.

and John rides on the donkey.

Es gibt auch Esel, welche schwarz

There are also donkeys that black²

oder weiß oder braun sind.

or white or brown are¹

4.

d d

D D

d D

Dach

Dach

Roof



Das Dach ist hoch. Es ist schräg.
 The roof is high. It is slanting.

Das Dach ist schadhaft. Es muß
 The roof leaks. It must

ge deckt wer den. Der Dach dek ker
 covered² get¹ The slater

steigt auf das Dach. Ich hel fe ihm.
 climbs onto the roof. I help him.

Der Dieb stieg auf das Dach. Er
 The thief climbed onto the roof. He

woll te steh len.
 wanted to steal.

5.

v o

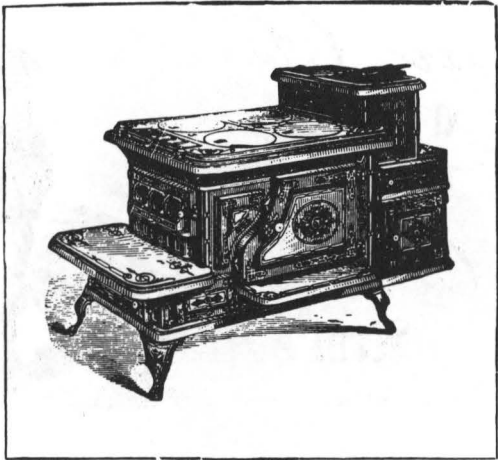
D O

o o

Ofen

Ofen

Stove



On kel E du ard kauft ei nen neu en
Uncle Edward buys a new

O fen. Der al te O fen ist zer bro chen.
stove. The old stove is broken.

Ein neu er O fen kos tet zwan zig
A new stove costs twenty

Dol lars. Der O fen ist ge wöhn lich
dollars. The stove is commonly

aus Ei sen ge macht. Ist der O fen
out² of³ iron⁴ made¹ Is the stove

heiß? Ja, der O fen ist sehr heiß.
hot? Yes, the stove is very hot.

6.

v A

a

A

a

A

Arm

Arm

Arm



An ton brach den Arm. Es war
Anton broke the arm. It was

der rechte Arm. An ton stand auf
the right arm. Anton stood on

dem Ast, der Ast brach, und An ton
the branch, the branch broke, and Anton

fiel her ab. So seph rief den Arzt.
fell down. Joseph called the doctor.

Der Arzt ver band den Arm. Dies
The doctor bandaged the arm. This

that sehr weh, und An ton wein te.
caused much pain, and Anton cried.

Er muß te a ber den Arm ru hig
he² had to³ but¹ the arm quiet

hal ten.

keep⁴

7.

y *G*

g

G

g

G

Garten

Garten

Garden



In dem Garten ist es sehr schön.
 In the garden is² it¹ very beautiful.

Das Gras ist grün. Der Gärtner
 The grass is green The gardener

arbeitet im Garten. Gustav und
 works in the garden Gustav and

Adolph gehen oft in den Garten.
 Adolph go often into the garden.

Dort spielen sie und lernen ihre
 There play² they¹ and learn their

Aufgaben. Der Gärtner gibt ihnen
 lessons The gardener gives them

zuweilen Obst.
 sometimes fruit.

8.

S G

h H

h H

Haus

Haus

House



Das Haus ist ein Gebäude. Es

The house is a building. It

kann alt oder neu, hoch oder niedrig,

may old² or new, high or low,

groß oder klein, schön oder nicht schön

large or small, pretty or homely

sein. Herr Müller baut ein neues

be^t Mr. Miller builds a new

Haus. Ein großer Garten ist hinter

house. A large garden is behind

dem Hause. In dem Garten ist ein

the house. In the garden is a

Gartenhaus.

garden house.

9.

b B

b B

Baum

Baum

Tree



Der Baum steht im Garten. Es ist
 The tree stands in the garden. It is
 ein Apfelbaum. Dein Bruder hat
 an apple-tree. Your brother has
 viele Bäume in seinem Obstgarten.
 many trees in his orchard.
 Otto hat einen schönen Birnbaum.
 Otto has a beautiful pear-tree.
 Die Birnen sind jetzt reif. Heute
 The pears are now² ripe¹ To-day
 werden die Birnen gepflückt.
 will be² the¹ pears² picked⁴

10.

L L

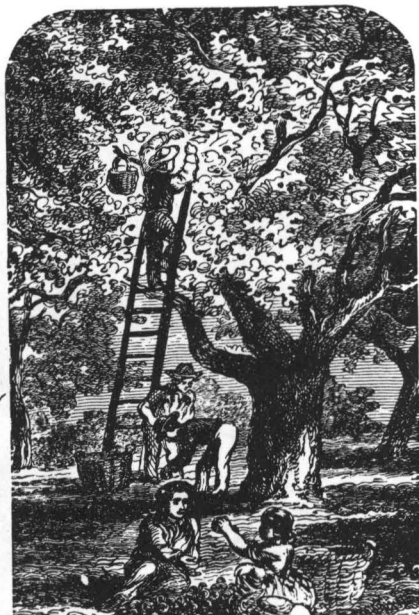
l l

l l

Ladder

Lei ter

Ladder



Dies ist ei ne Lei ter. Der Gärt ner
This is a ladder. The gardener
 steigt auf die Lei ter. Er pflückt die
mounts the ladder. He picks the
 Bir nen. Jo hann stieg auf die Lei ter
pears. John climbed up the ladder
 und fiel her un ter. Die Lei ter kann
and fell down. The ladder may
 kurz o der lang, schwer o der leicht
short² or long, heavy or light
 sein. Der Dach dek ker braucht ei ne
be¹ The slater needs a
 Lei ter.
ladder.

11.

S s S

S S S
S S S

Schule

Schu le

School



Die Schü ler ge hen in die Schu le.

The scholars go to school.

Der Leh rer lehrt. Die Schü ler ler nen.

The teacher teaches. The scholars learn.

Der Leh rer fragt. Die Schü ler

The teacher asks. The scholars

ant wor ten. Sie schrei ben mit dem

answer. They write with the

Grif fel auf die Schie fer ta fel. —

pencil on the slate.

Ge org und An na ge hen in die

George and Anna go to

Schu le. In der Schu le sind sie

school. In school are² they¹

flei ßig.

12.

n N Nadel

n
n

N
N

Nadel
Needle.



Die Nadel
The needle

ist spiz. Die
is sharp. The

Da me näht
lady sews

mit der Nadel.
with the needle.

Elsie hat
Elsie has

ei ne Nadel.
a needle.

Hast du ei ne
Have you a

Nadel? Nein,
needle? No,

a ber Emma hat ei ne fei ne Stic-
but Emma has a fine embroidery-

na del. Sie sticht mit Sei de. Die
needle. She embroiders with silk. The

Mut ter hat Strick na deln. Spie le
mother has knitting-needles. Do play?

nicht mit Nadeln!
not with needles!



13.

m M Mutter

m

M

Mut ter

m

M

Mother

Mei ne Mut ter ist gut. Sie gibt

My

mother

is

good.

She

gives

mir, was ich brau che. An mei nem

me

what

I

need.

On

my

Ge burts ta ge gab sie mir ei nen schö=

birth-day

gave²

she

me

a

pret-

nen Man tel. Mut ter, sei so gut und

ty

cloak.

Mother,

be

so

kind

and

gib mir ein Messer o der die Sche re!

give

me

a

knife

or

the

scissors!

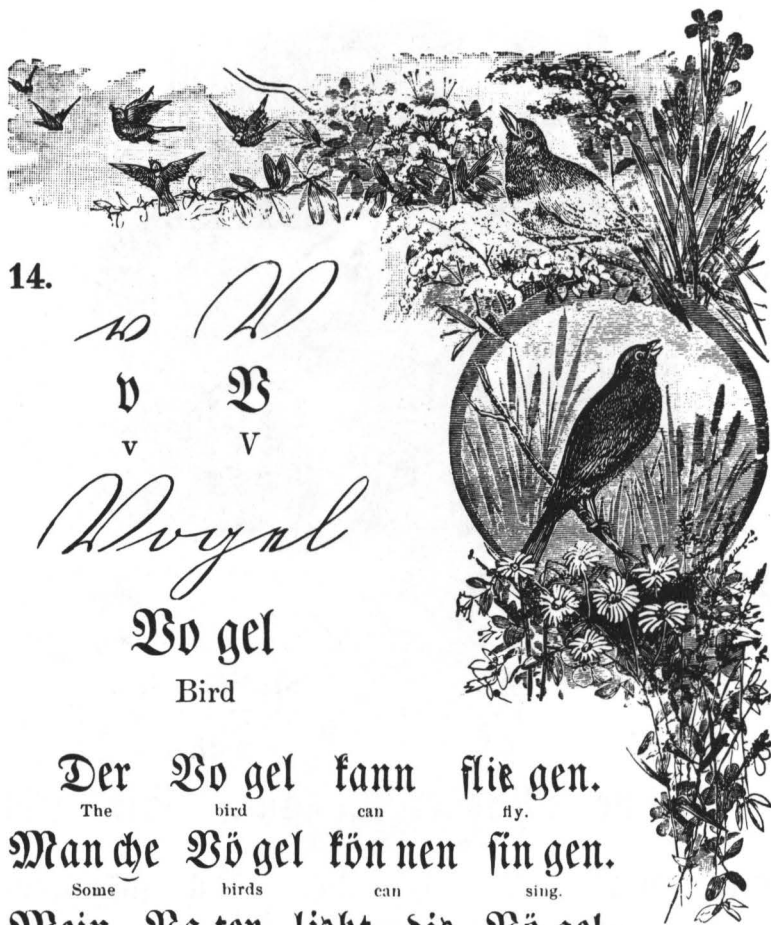
Ma rie will Blu men schnei den.

Mary

wants

flowers²

to cut¹



14.

Vogel

Vo gel

Bird

Der Vo gel kann flie gen.

The bird can fly.

Man che Vö gel kön nen sin gen.

Some birds can sing.

Mein Va ter liebt die Vö gel.

My father likes the birds.

Er kauf te mir ei nen Vo gel. Der sel be

He bought me a bird. It

ist gelb und kann sehr schön sin gen.

is yellow and can very² prettily³ sing¹

Man soll kei ne Vö gel fan gen.

One should no² birds³ catch¹



15.

w *W* *Wald*

w

W

Wald

w

W

Forest

Der Wald ist grün. Im Wal de
The forest is green. In the forest
sind Bäume. Der Baum hat Äste
are trees. The tree has branches
und Wurzeln. Wilhelm ging in den
and roots. William went into the
Wald. Der Wolf lebt im Wal de.
forest. The wolf lives in the forest.
Wer jagt im Wal de? Der Holz=
Who hunts in the forest? The wood=
hacker arbeitet im Wal de.
chopper works in the forest.

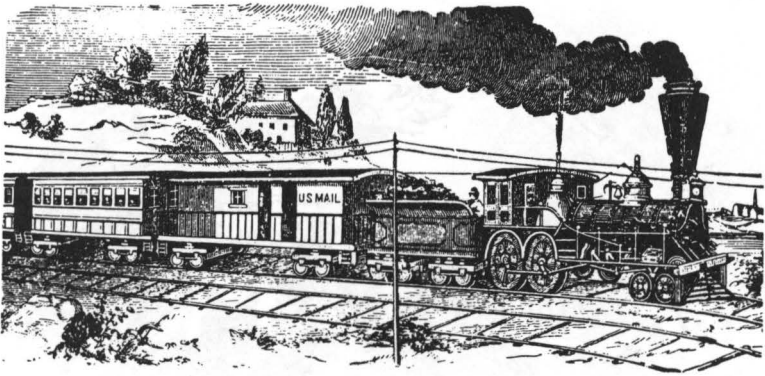


16.

r R Rose

r R Rose
r R Rose

Die Ro se ist ei ne Blu me. Sie
The rose is a flower. It
ist schön. Ro sen blü hen im Som mer.
is pretty. Roses blossom in summer
Die Ro se wächst am Strau che. Die
The rose grows on a bush. The
Ro se riecht gut. Sie hat Dor nen.
rose smells good. It has thorns.
Die Dor nen ste chen. Ri chard hat
The thorns prick. Richard has
ei ne schö ne Ro se.
a pretty rose.



17.

p P Post

p

P

Post

p

P

Post

Die Post ist eben an gekommen.
The mail has just arrived.

Paul, gehe zur Post! Hole das
Paul, go to the post-office! Get the

Paket und bringe es dem Papa!
package and bring it to papa!

Peter hat eine neue Pelzkappe.
Peter has a new fur-cap.

Der Pelz ist sehr weich.
The fur is very soft.

Anm.: Achte auf den verschiedenen Gebrauch des Wortes „Post“
im Deutschen.

18.

z Z
 z Z
 z Z

Ziegen
 Zie ge
 Goat



Jo hann hat zwei Zie gen. Sie
 John has two goats. They
 zie hen ei nen klei nen Wa gen. An
 draw a little wagon. On
 dem Zau me sind die Zü gel. Manch-
 the bridle are the reins. Some-
 mal nimmt er die Zie gen am Zau me
 times takes² he¹ the goats by the bridle
 und führt sie. Wenn es Zeit zur
 and leads them. When it time² for
 Schu le ist, bringt er die Zie gen in
 school is¹ takes² he¹ the goats into
 den Stall.
 the stable.

19.

f F

f F

f F

Fischer

Fischer

Fisher



Der Fischer fischt. An einem
 The fisher fishes. On a
 langen Stöcke ist ein starker Faden.
 long stick is a strong string
 An dem Faden ist ein kleiner Haken.
 On the string is a small hook.
 An dem Haken ist ein Wurm
 On the hook is a worm
 befestigt. Wenn das Fischlein den
 fastened. If the fish the²
 Wurm verschluckt, so ist es gefangen.
 worm³, swallows¹ is⁵ it⁴ caught.



20.

Katzen

f

K

Katze

k

K

Cat

Die Katze frisst Brot, Milch und

The cat eats bread, milk and

Fleisch. Oft stiehlt sie Fleisch. Sie

meat. often² steals³ it¹ meat. It

fängt Mäuse. Sie ist gern in der

catches mice. It likes to be in the

Küche. Die Katze hat einen runden

kitchen. The cat has a round

Kopf, große Augen, ein weiches Fell

head, large eyes, soft fur

und scharfe Krallen.

and sharp claws.

21.

T Y

t

T

t

T

Tisch

Tisch

Table



In meinem Zimmer steht ein Tisch.

In my room stands a table.

Meine Tafel liegt auf dem Tische.

My slate lies on the table.

Nach der Schule setze ich mich an

After school sit² I¹ at

den Tisch und schreibe meine Aufgabe.

the table and write my lesson.

Zuweilen schreibe ich einen Brief

Sometimes write² I¹ a letter

an meine Tante. Dann schreibe ich

to my aunt. Then write² I¹

mit Tinte.

with ink.

22.

u U

u U

u U

Uhr

Uhr

Clock



Sch ha be ei ne neu e Uhr. Die
 I have a new clock. The

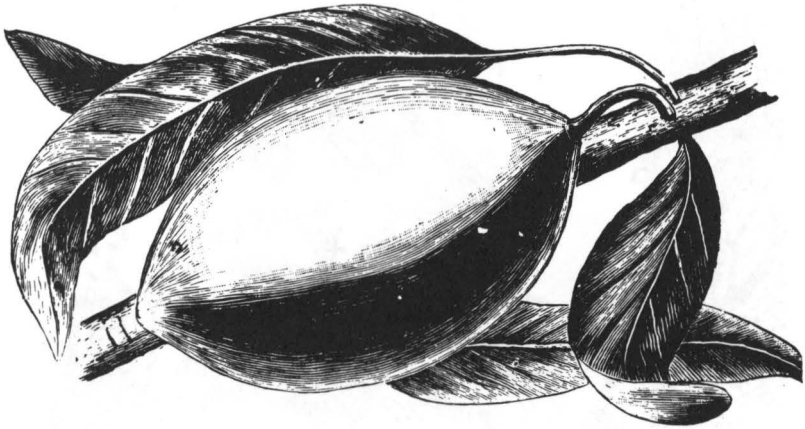
Uhr hängt an der Wand. Un ter der
 clock hangs on the wall. Below the

Uhr hängt der Spie gel. Am U fer
 clock hangs the looking-glass. At the bank

ste hen Al men. Das Holz der Al me
 stand elms. The wood of the elm

ist hart. Auf der Al me sitzt ein U hu.
 is hard. On the elm sits a horn-owl.

Der U hu ist ei ne Cu le.
 The horn-owl is an owl.



23.

L. Lemon

c	C	Citron
c	C	Lemon

Die Ci tro ne ist ei ne Frucht. Die
The lemon is a fruit. The
 Ci gar re brennt. On kel Karl wohnt
cigar burns, Uncle Charles lives
 in Ca li for ni en. Chris toph Co lum bus
in California. Christopher Columbus
 ent deck te A me ri ka. Die Ce der ist
discovered America. The cedar is
 ein Baum. Chris tian und ich sin gen
a tree Christian and I sing
 im Cho re.
in the choir.



24.

X *X*

x *X*
x *X*

Xavier

Xaver

Xavier



Xa ver ist ein gu ter Knab e. Max
 Xavier is a good boy. Max

und Fe lix bo ren. Im Gar ten
 and Felix box. In the garden

wach sen vie le Ge wäch se. Der
 grow many plants. The

Drechs ler dreh selt. Der Fuchs ist
 turner turns. The fox is

sehr schlau. Wir ha ben bald Er a men.
 very sly. We have² soon¹ examination.



25.

q Q Quince

q

Q

Quit te

q

Q

Quince

Die Quit te ist bit ter. Gib mir

The

quince

is

bitter.

Give

me

ei ne Quit tung ! Die Quel le quillt

a

receipt !

The

spring

springs

aus der Er de. Am Vor han ge ist

out

of the

ground.

On the

curtain

is

ei ne Quas te. Quä le nie ein Tier !

a

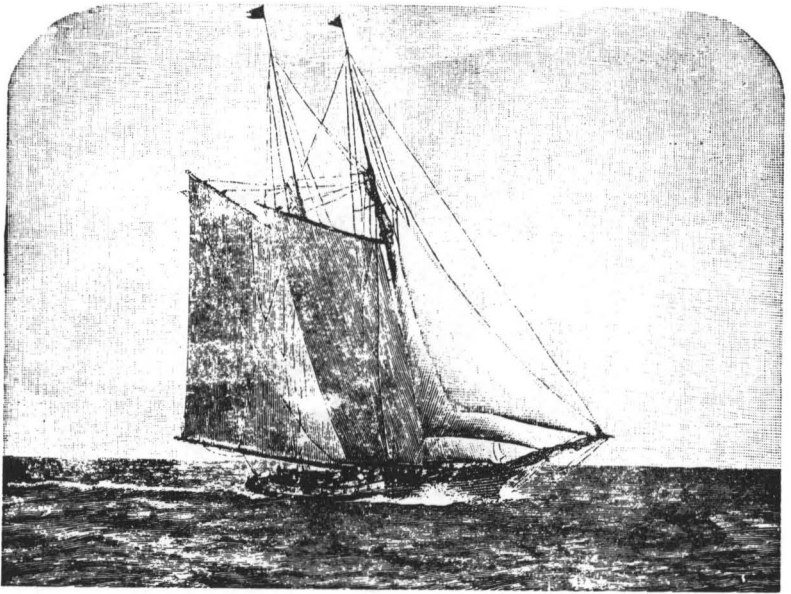
tassel.

torture²

never¹

an²

animal !



Yacht.

Yacht.

26.

y Y Ypsilon

y

Y

Ypsilon

y

Y

y

Das Ypsilon ist ein Buchsta be.

The y is a letter.

In Ägypten sind die Pyramiden.

In Egypt are the pyramids.

Cyrus war ein König. Manche

Cyrus was a king Some

Mädchen heißen Fanny.

girls are called Fanny.

C. Dehnung und Kürzung.

27. *ur un uv*
aa ee oo

Der Saal war leer. Die Bee re
The hall was empty. The berry

ist süß. Der Fischer hat ein Boot.
is sweet. The fisher has a boat.

Das Moos ist fein. Das Haar ist
The moss is fine. The hair is

feiner. Wer fischt im See? Was
finer. Who fishes in the lake? What

lebt im Meere?
lives in the sea?

28. *in*
ie

Der See ist tief. Deine Stiefel
The lake is deep. Your boots

sind schief. Sie liegt im Fieber.
are one-sided. She lies in a fever.

Die Ziege ist ein Tier. Welche
The goat is an animal. What

Tiere ziehen? Die Vögel fliegen.
animals draw? The birds fly.

Die Soldaten fliehen.
The soldiers flee.

29.

uf uf if uf

ah eh ih oh

üf üf öf üf

uh äh öh üh

Der Zahn ist hohl. Der Lehrer

The tooth is hollow. The teacher

lehrt. Wir fahren in dem Kahne.

teaches. We ride in the boat.

Die Bären wohnen in Höhlen.

The bears live in caves.

Die Fahnen wehen. Manche Rehe

The flags wave. Some deers

sind zahm. Die Mühle mahlt. Die

are tame. The mill grinds. The

Hähne krähen. Die Kuh gibt Milch.

roosters crow. The cow gives milk.

Er bedarf der Ruhe. Ich habe

He needs rest. I have

ihn gesehen.

him² seen¹

30. *nn mm rr*
nn mm rr

Im Som mer don nert es oft.
In summer thunders³ it¹ often²

Mit dem Ham mer hãm mert man
With the hammer hammers² one¹

Die Hen nen schar ren. Auf der
The hens scratch. On the

Prä rie kann man sich ver ir ren.
prairie can² one¹ go astray.

31. *ll pp*
ll pp

Der Ball ist rund. Die Lip pe
The ball is round. The lip

ist rot. Auf dem Tel ler ist Sup pe.
is red. In the plate is soup.

Der Jä ger stellt Fal len. Hopp, hopp,
The hunter sets traps. Hop, hop,

hopp! Lau fe im Ga lopp!
hop! Gallop!

32.

ff *tt*

ff **tt**

Das Schiff ist groß. Der Löffel
The boat is large. The spoon
ist von Silber. Die Frau füttert
is of silver. The woman feeds
das Vieh. Das Ei hat ein Dotter.
the cattle. The egg has a yolk.
Hole den Koffer! Die Thür ist
Get the trunk! The door is
offen.
open.

33.

ff *ß*

ff **ß**

In dem Fasse ist Wasser. Der
In the barrel is water. The
Stoff ist zerissen. Ich habe eine
cloth is torn. I have a
Nuß. Die Kinder fanden Nüsse.
nut. The children found nuts.
Der Hund hat mich gebissen. Das
The dog has me² bitten¹ The
Ross hat vier Füße.
horse has four feet.

34.

f

Der Rock wird ge flicht. Der
The coat is mended. The

Bäcker bäckt. Der Stock steht in
baker bakes. The stick stands in

der Ecke. Der Metzger hackt das
the corner. The butcher chops the

Fleisch. Die Taube pickt.
meat. The dove pecks.

35.

ng

nf

Die Bank ist lang. Der Sänger
The bench is long. The singer

ist jung. Am Finger ist ein Ring.
is young. On the finger is a ring.

Wer dankt, ist dankbar. Für ein
He who thanks, is thankful. For a

Geſchenk ſoll man danken.
present should² one¹ thank.

A a B b C c
A a B b C c

D d E e F f
D d E e F f

G g H h ch I i
G g H h ch I i

J j K k ck L l
J j K k ck L l

M m N n
M m N n

O o P p Q q

O o P p Q q
O o P p Q q

R r S s

R r S s
R r S s ss

T t U u V v

T t U u V v
T t U u V v

W w X x Y y

W w X x Y y
W w X x Y y

Z z

Z z tz
Z z tz

Ä ä Ö ö Ü ü
Ä ä Ö ö Ü ü

Au au Äu äu
Au au Äu äu

Ai ai Ei ei
Ai ai Ei ei

Eu eu Du du
Eu eu Du du

Sch sch St st
Sch sch St st